



**MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE
DÉMOCRATIQUE DU CONGO
AUPRÈS DES NATIONS UNIES**



French version

Atelier de discussion

La diversité culturelle et linguistique à l'ère du numérique et des technologies émergentes

Mardi 18 juin 2024, de 13h15 à 14h30

Salle de conférence 7 - Nation Unies

Interprétation simultanée disponible en anglais, espagnol, français et portugais

Contexte :

La transition numérique constitue une formidable opportunité de rapprochement des peuples du monde entier. Grâce aux innovations technologiques, les flux de données, de contenus et d'informations générés par une grande diversité d'utilisateurs ne cessent de croître, accélérant paradoxalement dans le monde virtuel un processus d'uniformisation qui appauvrit la richesse linguistique et culturelle du monde réel. Les singularités des sociétés tendent à s'altérer à mesure que les frontières se redessinent sous l'effet de la transformation numérique.

En effet, l'environnement numérique ne répond pas suffisamment aux enjeux du multilinguisme : environ 40% des 20 millions de sites les plus visités auraient comme langue principale - voire unique - l'anglais ou le chinois, à proportion relativement égale (*cf. source OBDILCI/Daniel PIMIENTA*) et seulement près de 750 langues sur 7 000 existeraient numériquement (encodées informatiquement à l'aide du système international Unicode).

Les fractures linguistiques constituent la nouvelle frontière de l'Internet, qui limite l'accès d'un grand nombre de citoyens aux technologies numériques, aux plateformes ainsi qu'aux opportunités de formation numérique développés dans la langue qu'ils ne pratiquent pas.

Dans le domaine des technologies émergentes, les discriminations linguistiques sont nombreuses. Les applications d'intelligence artificielle générative admettent ouvertement leurs limites et alertent sur les risques d'erreur lorsqu'elles sont interrogées dans une langue autre que l'anglais.

De même, ne cesse de s'accroître le risque d'exclusion d'une grande partie des expressions culturelles induit par la « plateformesation » des modes de consommation et de distribution du livre, des films, de la musique, etc. Les contenus culturels, scientifiques, éducatifs, juridiques et économiques les plus repérables et les plus accessibles et recommandés sur la Toile sont en effet ceux qui proviennent des pays qui sont à la pointe de l'innovation technologique. Si l'on évalue en termes économiques les fractures culturelles et linguistiques qui traversent l'espace numérique, force est de constater l'inégale distribution des bénéfices générés par l'économie numérique et le marché des biens culturels en ligne.

Enfin, dans les enceintes et forums internationaux de négociation et de discussion sur la coopération numérique, la participation équitable et entière des différentes parties prenantes demeure entravée par l'unilinguisme qui caractérise les réunions. La gouvernance internationale du numérique peine à réaliser ses promesses d'inclusion en raison des barrières linguistiques qui subsistent.

Le Pacte numérique mondial constitue une opportunité d'adresser ces défis afin de renforcer l'inclusion aussi bien dans l'univers numérique que dans les mécanismes de gouvernance y afférent.

Objectifs :

- *Raviver l'attention sur les risques et les opportunités des technologies numériques sur la diversité culturelle et linguistique ;*
- *Explorer les solutions opérationnelles pour éliminer tous les obstacles, y compris linguistiques et culturels, à une transition numérique inclusive ;*
- *Identifier des objectifs, engagements et actions pertinents pour un Pacte numérique mondial au service de la promotion, de la protection et de la préservation du multilinguisme et de la diversité culturelle dans l'univers numérique, en perspective de la prochaine session d'examen du Rev 1 du Pacte numérique mondial.*

Programme :

13h15 - 13h17 : Mot de bienvenue de S.E. Mme Ifigeneia KONTOLEONTOS, Observatrice permanente de l'OIF auprès des Nations Unies à New York

13h17 - 13h50 : **Perspectives croisées sur les enjeux de diversité culturelle et linguistique dans le contexte de l'élaboration d'une nouvelle feuille de route de coopération numérique**

- Représentants du Groupe des Ambassadeurs francophones de New York
- Représentants du Groupe des Amis de l'espagnol (à confirmer)
- Représentants de la communauté des pays de langue portugaise (à confirmer)

13h50 - 14h05 : **Contribution des Experts**

- M. Daniel PIMIANTA, Président de l'Observatoire de la diversité linguistique et culturelle dans l'Internet
- Mme Hannah TAIEB, Directrice du développement chez Spideo, fournisseur d'algorithmes de recommandation sur internet

14h05 - 14h20 : Dialogue avec les participants sur le langage à promouvoir lors des prochaines échéances

14h20 - 14h30 : Propos conclusifs des Cofacilitateurs du Pacte numérique mondial

Modération : S.E.M Henri MONCEAU, Représentant permanent de l'OIF auprès des Nations Unies à Genève et à Vienne.

Contact/RSVP : nidia.buyck@francophonie.org



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE
DÉMOCRATIQUE DU CONGO
AUPRÈS DES NATIONS UNIES



English version

Workshop

Cultural and linguistic diversity in the era of digitalization and emerging technologies

Tuesday, 18 June 2024, from 1:15 PM to 2:30 PM

Conference room 7 - United Nations

With simultaneous interpretation in English, French, Portuguese and Spanish

Context:

The digital transition represents a tremendous opportunity to bring people from all over the world together. Thanks to technological innovations, the flow of data, content and information generated by a wide variety of users is constantly increasing, paradoxically accelerating a process of standardization in the virtual world that impoverishes the linguistic and cultural richness of the real world. The unique characteristics of societies tend to erode as borders are reshaped by the digital transformation.

Indeed, the digital environment does not adequately address the challenges of multilingualism: approximately 40% of the 20 million most visited websites have either English or Chinese as their primary - or even sole - language, in relatively equal proportions (cf. see OBDILCI/Daniel PIMIENTA). Additionally, only around 750 of the 7,000 languages are encoded using the international Unicode system.

Linguistic divides represent the new frontier of the Internet, limiting access for a large number of citizens to digital technologies, platforms, and digital training opportunities that are developed in languages they don't speak.

In the field of emerging technologies, linguistic discriminations are numerous. Generative artificial intelligence applications openly acknowledge their limitations and warn about the risk of errors when information is requested in languages other than English.

Similarly, the risk of excluding a large portion of cultural expressions continues to grow due to the "platformization" of consumption and distribution modes for books, films, music, etc. The most noticeable and accessible cultural, scientific, educational, legal, and economic contents recommended online are indeed those originating from countries at the forefront of technological innovation. **If we assess the cultural and linguistic divides in digital space in economic terms, it becomes evident that the benefits generated by the digital economy and the online cultural goods market are unevenly distributed.**

Lastly, in international negotiation and discussion forums on digital cooperation, the full and equitable participation of various stakeholders remained hindered by the monolingualism that characterizes meetings. The international governance of the digital sphere struggles to fulfill its promises of inclusion due to the linguistic barriers that persist.

The Global Digital Compact is an opportunity to address these challenges and strengthen inclusion both in the digital world and in related governance mechanisms.

Objectives :

- *Raise awareness of the risks and opportunities of digital technologies on cultural and linguistic diversity;*
- *Explore operational solutions to eliminate all obstacles, including linguistic and cultural ones, to achieve inclusive digital transition;*
- *Identify relevant objectives, commitments, and actions for a Global Digital Compact to promote, protect, and preserve multilingualism and cultural diversity in the digital world, in the framework of the ongoing negotiating sessions of the Global Digital Compact.*

Program :

1:15 - 1:17 PM : Welcoming remarks by H.E. Mrs. Ifigeneia KONTOLEONTOS, Permanent Observer for the International Organization of La Francophonie (OIF) to the United Nations

1:17 - 1:50 PM : **Cross-perspectives on the challenges of cultural and linguistic diversity in the context of developing a new roadmap for digital cooperation**

- Representatives of the Group of Francophone Ambassadors in New York
- Representatives of the Group of Friends of Spanish (*to be confirmed*)
- Representatives of the Community of Portuguese-speaking Countries (*to be confirmed*)

1:50 - 2:05 PM : Contribution from experts

- Mr. Daniel PIMIENTA, President of the Observatory on cultural and linguistic diversity on the Internet
- Ms. Hannah TAIEB, Development Director at Spideo, provider of the recommendation algorithms on the Internet

2:05 - 2:20 PM : Dialogue with participants on language proposals to promote in upcoming sessions on GDC

2:20 - 2:30 PM : Concluding remarks by the Co-facilitators of the Global Digital Compact (*to be confirmed*)

Moderator: H.E. Mr. Henri MONCEAU, Permanent Representative of the International Organization of La Francophonie (OIF) to the United Nations in Geneva and Vienna.

Contact/RSVP : nidia.buyck@francophonie.org